

Porównanie tłumaczeń Psalmów 6:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zmęczyło mnie moje wzdychanie, Swoje łóżko zalewam łzami co noc, Rozpuszczam w nich me posłanie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zmęczył mnie ciągły smutek, Co noc na posłaniu płaczę, Pościel mokra od łez.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje oko zaćmiło się od smutku, zestarzało się z powodu wszystkich moich wrogów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Spracowałem się od wzdychania mego; opływa na każdą noc pościel moja, a łóże moje mokre jest od łez.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pracowałem w płaczu moim, będę omywał na każdą noc łóżko moje, łzami mojemu będę polewał pościel swoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zmęczyłem się moim jękiem, płaczem obmywam co noc moje łóże, posłanie moje skrapiam łzami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zmęczyłem się wzdychaniem moim, Każdej nocy zraszam posłanie moje, Łzami oblewam łóże moje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyczerpało mnie moje wzdychanie, co noc łzami zalewam swoje łóże, mokre od płaczu jest moje posłanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zmęczyłem się mym wzdychaniem, każdej nocy płaczę na moim łóży, posłanie moje skrapiam łzami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Omdlewał w moich jękach, co noc zlewam łzami swoje łóże, zraszam nimi posłanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я струдився в моїм зідханні, кожної ночі вмию моє ліжко, змочу мою постелю моїми слізьми.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jestem zmożony łkaniem, co noc skrapiam moje posłanie i me łóże zalewam łzami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oślabło ze zgryzoty moje oko, postarzało się z powodu wszystkich, którzy okazują mi wrogość.